

tekom

Frühjahrstagung **2021**



Im Fokus:
**Virtuell, interaktiv
und partizipativ –
Evolution der
Technischen
Kommunikation**

Online

5.–7. Mai 2021

#tekom



Stand: 13.04.2021

Mittwoch

5.5.2021

Fachvorträge und Partnerpräsentationen dauern 45 Minuten,
Tutorials und Meetups eine Stunde, Workshops bis zu 150 Minuten.

	Channel A	Channel B	Channel C Workshops
9:30	<i>Moesslang</i> Wie Sie vor der Kamera glänzen – gelungene Online-Präsentation und -Rhetorik Keynote 9:30–10:15		
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.			
11:00	<i>Hammer</i> Der globale Styleguide für Content-Creation Fachvortrag 11:00–11:45	<i>Dierßen, Thiele</i> Intelligente Informationsbereitstellung erfordert „Neudenker“ Fachvortrag 11:00–11:45	<i>Styrz</i> Workshops zur Konzeption von Informationsprodukten digital gestalten und effektiv moderieren Tutorial 11:00–12:00
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.			
12:30	<i>Zindel</i> Eine neue Doku bitte. Was macht das? Fachvortrag 12:30–13:15	<i>Holste, Hoksich</i> Einsatz von Visualisierungen und Verweisen im Interface Fachvortrag 12:30–13:15	<i>Steurer, Steinacker</i> Intelligente Informationen zum Anfassen Workshop 12:30–15:00
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.			
14:00	<i>Lehmann, Salvador</i> Einführung einer konzeptorientierten Terminologie – ein Praxisbericht Partnerpräsentation 14:00–14:45	<i>Fleury F.</i> Konfliktmanagement in Online-Meetings Tutorial 14:00–15:00	
15:10–15:25	 Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.		
15:30	<i>Beenen, Ammer, Eberlein</i> 2020 – trotzdem ein guter Jahrgang? Praxisreport e-Learning Partnerpräsentation 15:30–16:15	<i>Blebschmidt</i> Agiles Terminologiemanagement Fachvortrag 15:30–16:15	<i>Ecker</i> Direkt von der Hand ins Hirn zum Herz – LEGO® Serious Play® Workshop 15:30–17:30
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.			
17:00	<i>Rausch</i> Von der Abstrahierung zur Automatisierung Meetup 17:00–18:00 	<i>Triesch, Dreßler</i> Agilität im Unternehmen: Kunden-Partizipation – wie geht das? Meetup 17:00–18:00 	
18:30	<i>Triesch, Dreßler</i> Agilität im Unternehmen – Technische Dokumentation im Scrum-Prozess Meetup 18:30–19:30 		



= Digitale Pause – Yoga auf dem Stuhl

mtg

**Wir machen
Globalität
möglich.**

Unter anderem mit Sprachlösungen wie

Medical Writing

Remote-Dolmetschen

Corporate Language

Internationales SEO

mt-g entwickelt
maßgeschneiderte Sprachlösungen
für die Medizin- und Pharmabranche.

Donnerstag 6.5.2021

Fachvorträge und Partnerpräsentationen dauern 45 Minuten,
Tutorials und Meetups eine Stunde, Workshops bis zu 150 Minuten.

	Channel A	Channel B	Channel C Workshops
9:30	<i>Ley, Gutknecht</i> Mehrwert im Service: iIRDS als Basis für unternehmensweites semantisches Informationsmanagement Partnerpräsentation 9:30–10:15	<i>Reiterer</i> Machine Translation und Datensicherheit Fachvortrag 9:30–10:15	<i>Moesslang</i> Online überzeugen mit Storytelling Workshop 9:30–12:00
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekomp aus.			
11:00	<i>Fleury I.</i> Kommunikation im Team Meetup 11:00–12:00 	<i>Ostertag, Kröhn</i> Mitarbeiterinweisung als menschzentrierte VR-Anwendung Fachvortrag 11:00–11:45	
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekomp aus.			
12:30	<i>Grünwied, Mustata</i> UX Writing – nur ein Modewort oder eine neue Fachsprache? Fachvortrag 12:30–13:15	<i>Czeszka</i> Erfolgreiche Terminologiearbeit im Terminologiezirkel: Motivation, Moderation sowie Dos and Don'ts Fachvortrag 12:30–13:15	<i>Schaub, Rechten</i> Plötzlich Remote – wie Online- Workshops gelingen Workshop 12:30–15:00
13:30–13:45	 Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekomp aus.		
14:00	<i>Slodowicz, Renner</i> Einem alten Hund kannst du neue Tricks beibringen Fachvortrag 14:00–14:45	<i>Gründling, Krauß</i> Und dann hat's Zoom gemacht – digitales (Zusammen-)Arbeiten Fachvortrag 14:00–14:45	
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekomp aus.			
15:30	<i>Dreikorn</i> Modularisierung um jeden Preis? Chancen, Fallstricke und viele Beispiele Fachvortrag 15:30–16:15	<i>Dang</i> Kurz und verständlich. Beschreibende Texte mit der Thema-Rhema-Technik Fachvortrag 15:30–16:15	Remote-Hackathon: Jeder kann Codieren lernen 15:30–18:00
Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekomp aus.			
17:00	<i>Fleury F.</i> Führen in der Technischen Kommunikation Meetup 17:00–18:00 	<i>Straub, Pich</i> Alles im Wandel – Rolle und Rollen für die multilinguale Technische Kommunikation Meetup 17:00–18:00 	
19:00–20:00	Quizzduell Im Anschluss lassen wir den Abend im Café tekomp ausklingen		



= Digitale Pause – Yoga auf dem Stuhl

Freitag 7.5.2021

Fachvorträge und Partnerpräsentationen dauern 45 Minuten,
Tutorials und Meetups eine Stunde, Workshops bis zu 150 Minuten.

	Channel A	Channel B	Channel C Workshops
9:30	<i>Herwartz</i> Neuronale Maschinelle Übersetzung – Hype oder Must have? Fachvortrag 9:30–10:15	<i>Kreutzer, Steinacker</i> Topicorientierung – na klar, aber was heißt das tatsächlich für Erstellung und Auslieferung? Fachvortrag 9:30–10:15	<i>Triesch, Dressler</i> AgileThinking_Leadership – Agiles Denken und Handeln für Führungskräfte Workshop 9:30–12:00
10:30–10:45	 Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.		
11:00	<i>Längle</i> Muss es immer Customizing sein? Das ist mit Standards wie Schematron möglich! Fachvortrag 11:00–11:45	<i>Rath</i> Mit Sicherheit in die Cloud Fachvortrag 11:00–11:45	
	Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.		
12:30	<i>Baumgart, Alschner</i> Die Content Delivery Challenge: Classic Doc vs. Micro Doc – wer gewinnt und warum? Partnerpräsentation 12:30–13:15	<i>Hoberg</i> Dialogorientierte Evaluation des Skype Translators im Sprachenpaar Katalanisch-Deutsch Fachvortrag 12:30–13:15	Ask-The-Expert Abschlusspanel 12:30–13:30
	Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.		
14:00	<i>Stengel, Krägel</i> Lernen in Zeiten der Pandemie – bedarfsorientiert, flexibel, strukturiert Fachvortrag 14:00–14:45	<i>Andrich</i> Bewertung der Informationsstruktur von Gebrauchsanweisungen: Ein Erfahrungsbericht Fachvortrag 14:00–14:45	<i>Müller-Hillebrand</i> Datenqualität verbessern mit Schematron-Regeln Workshop 14:00–16:30
	Besuchen Sie die digitalen Showrooms der Aussteller und tauschen Sie sich mit anderen Teilnehmern im Café tekoma aus.		
15:30	<i>Gasper</i> Synergien zwischen Terminologie und Ontologie im Zeitalter des Semantic Web Fachvortrag 15:30–16:15	<i>Mayfarth</i> Gründen Sie Ihre eigene Community – Benutzerassistenz im Zeitalter von Social Media Fachvortrag 15:30–16:15	



= Digitale Pause – Yoga auf dem Stuhl